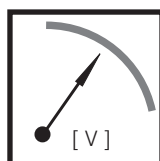
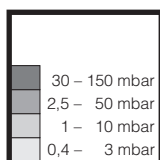
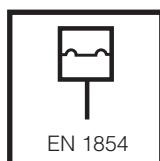
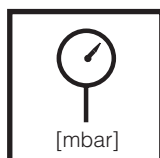


Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления для газа, воздуха, дымовых и отходящих газов
 GGW...A4, GGW...A4-U,
 GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
 Двойное реле давления
 GGW... / ...A4



Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro plyn, vzduch, kouřové a odpadní plyny
 GGW...A4, GGW...A4-U,
 GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
 Dvojité hlídač tlaku
 GGW ... / ... A4

Макс. рабочее давление
 Max. provozní tlak
 Maks. ciśnienie robocze
 Max. işletme basıncı
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

Реле давления/ Hlídač tlaku/
 Czujnik ciśnienia/ Presostat
 тип/Typ/typ/Tip
 GGW...A4, GGW...A4/2
 согласно / podle / wg / göre
 EN 1854

Диапазоны регулирования
 Rozsahy nastavení
 Zakresy ustawień
 Ayar bölümleri

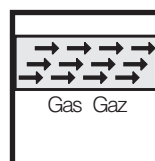
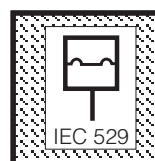
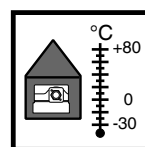
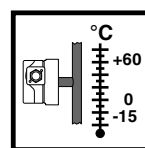
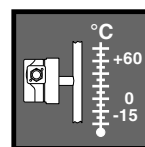
Контакт Au/Au kontakt
 Styk srebrny Au/Au kontaży
 =(DC) min./mini. 5 V,
 =(DC) max. /maxi. 24 V
 ~(AC) eff., min./mini 24 V)
 ~(AC) max. /maxi. 250 V)
 =(DC) min./mini. 24 V)
 =(DC) max. /maxi. 48 V)

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani
 =(DC) 20 A
 Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani
 =(DC) min. 5 mA
 =(DC) max. 20 mA

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani
 ~(AC) 10 A
 Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani
 ~(AC) eff., min./mini 20 mA)
 ~(AC) max./maxi. 6 A cos $\varphi = 1$)
 ~(AC) max./maxi. 3 A cos $\varphi = 0,6$)
 =(DC) min./mini. 20 mA)
 =(DC) max./maxi. 1 A)

Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia dla gazu, powietrza, spalin i gazów odlotowych
 GGW...A4, GGW...A4-U,
 GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
 Podwójny czujnik ciśnienia
 GGW ... / ... A4



Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Gaz, hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı
 GGW...A4, GGW...A4-U,
 GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
 Çift presostat
 GGW... / ...A4

Температура окружающей среды
 Teplota okolí
 Temperatura otoczenia
 Çevre sıcaklığı
 -15 °C ... +70 °C

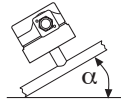
Температура рабочей среды
 Teplota média
 Temperatura czynnika
 Akışkan sıcaklığı
 -15 °C ... +70 °C

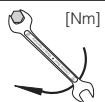
Температура хранения
 Teplota skladování
 Temperatura przechowywania
 Depolama sıcaklığı
 -30 °C ... +80 °C

Вид защиты/ Krytí
 Rodzaj ochrony/ Koruma türü
 GGW...A4, GGW...A4-U
 IP 54 согласно/ podle / wg / göre
 IEC 529 (EN 60529)
 GGW...A4, GGW...A4-U
 IP 65 согласно/ podle / wg / göre
 IEC 529 (EN 60529)

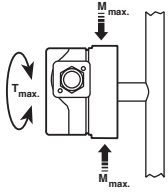
Семейство 1 + 2 + 3
 Skupina 1 + 2 + 3
 Rodzina 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3

Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H₂S.
 Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H₂S.
 Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H₂S.
 Tunç dökümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H₂ S içeren gazlar için uygundur.

Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu	
	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления приibl. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku. Przy zabudowie poziomej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym. Presostat yatay pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления приibl. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku. Przy zabudowie poziomej odwróconej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym. Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ±0,5 мбар. Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar. Przy zabudowie w położeniu pośrednim przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie ± 0,5 mbar. Presostat ara pozisyonda monte edildiğinde ayarlanmış olan nominal değerden yaklaşık ±0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.

 [Nm]	Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. krouticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork değerleri / Sistem aksesuari	M 4	G 1/4	Крутящий момент винта кожуха Krouticí moment šroubu krytu Moment dokręcenia śruby z łbem kołpakowym Kapak civatası tork değeri	1,2 Nm
		2,5 Nm	7 Nm		

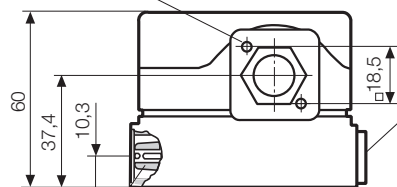
	Используйте специальные инструменты! Používat vhodné nářadí! Wykorzystać odpowiednie narzędzia! Uygun alet kullanın!	
--	---	--

Узел запрещается использовать в качестве рычага. Přístroj nesmí být používán jako páka. Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni. Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.		DN	6	8	
		Rp	1/8	1/4	
		M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
		T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

GGW...A4
GGW...A4-U

Ø 2,5x9 углубление для штекера согласно DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 hluboký pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 głębokość dla wtyczki aparatuowej DIN EN 175 301-803
DIN EN 175 301-803 A normlu cihaz fişi için Ø 2,5 x 9 derinlik

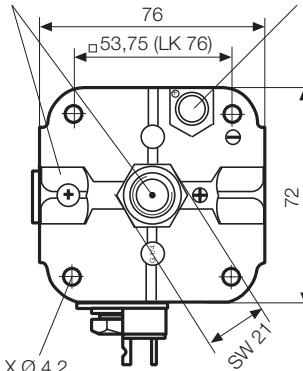
Измерительный патрубок Ø 9,
интегрированный
Měřicí nástavec, integrovaný Ø 9
Zabudowany króciec pomiarowy Ø 9
Ölçüm elemanı entegreli Ø 9



Резьбовая пробка G 1/4 с уплотнительным кольцом
Šroub uzávěru G 1/4 s těsnícím kroužkem
Korek z gwintem G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym
Yuvarlak contalı kapak civatası G 1/4

Соединение для подачи
давления G1/4 (+)
Tlakový přípoj G 1/4 (+)
Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+)
Basınc bağlantısı G 1/4 (+)

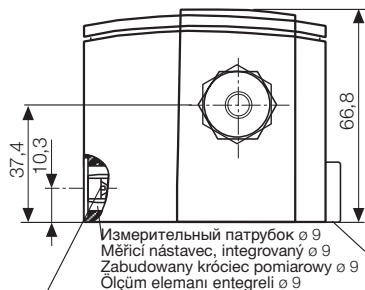
Соединение для подачи
давления G1/8 (-)
Tlakový přípoj G 1/8 (-)
Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-)
Basınc bağlantısı G 1/8 (-)



4 X Ø 4,2
для болтов M4 по ISO 1201, 4762
pro šrouby M4 ISO 1201, ISO 4762
dla śrub M4 ISO 1201, 4762
M4 ISO 1201, ISO 4762 normlu civatalar için

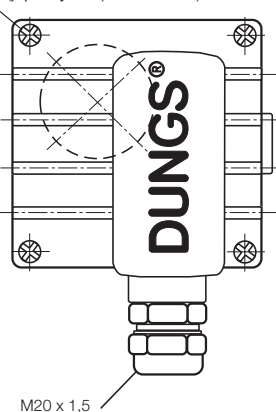
M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici podle DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

GGW...A4/2
GGW...A4-U/2



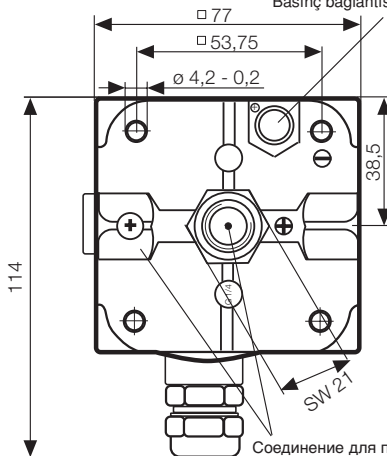
Резьбовая пробка с прямым шлицем 1,0
Šroub uzávěru s podélnou drážkou 1,0
Korek z gwintem z rowkiem podłużnym 1,0
Düz yarıklı (1,0) Çapraz yarıklı

4 самонакатывающихся цилиндрических винта M3x14
Прямой шлиц 0,8 и крестовый шлиц по DIN 7962-Z2
4 závitové šrouby s válcovou hlavou M3x14
Podélná drážka 0,8 a křížová drážka DIN 7962-Z2
4 samogwintujące śruby z łbem walcowym M 3x14
Rowek podłużny 0,8 i rowek krzyżowy wg DIN 7962-Z2
4 adet kendiliğinden dış açan silindirik civata M3x14
Düz yarık (0,8) ve çapraz yarık (DIN 7962-Z2)



Резьбовая пробка G 1/4 с уплотнительным кольцом
Šroub uzávěru G 1/4 s těsnícím kroužkem
Korek z gwintem G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym
Yuvarlak contalı kapak civatası G 1/4

Соединение для подачи
давления G 1/8 (-)
Tlakový přípoj G 1/8 (-)
Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-)
Basınc bağlantısı G 1/8 (-)

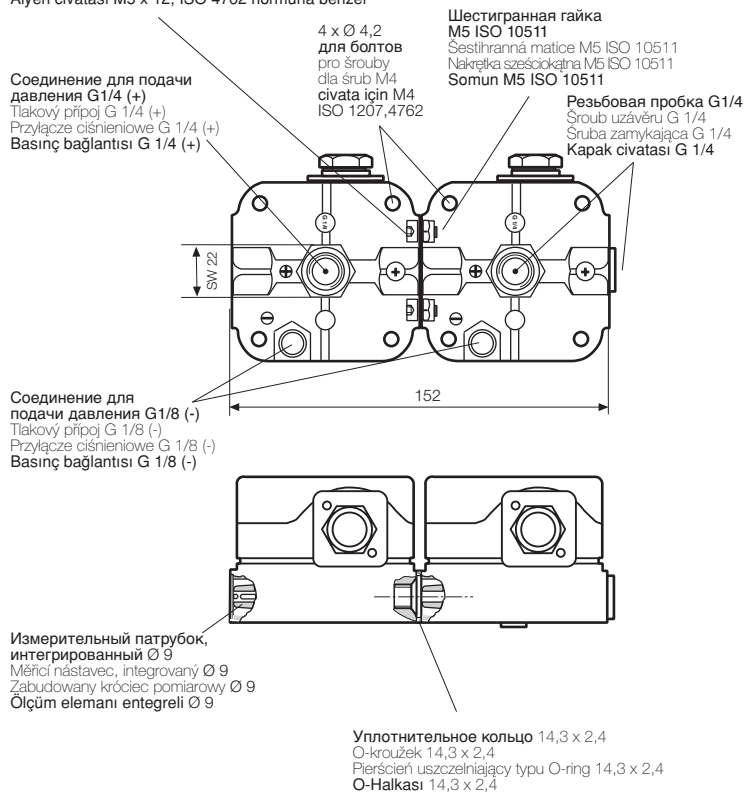


Соединение для подачи
давления G 1/4 (+)
Tlakový přípoj G 1/4 (+)
Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+)
Basınc bağlantısı G 1/4 (+)

SW = раствор гаечного ключа
SW = otvor klíče
SW = rozmiar klucza
SW = Anahtar ağız ebatı

**Сборочные размеры / Montážní rozměry /
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GGW ... / ... A4**

Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762
Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762
Šruba z ibem o gnieździe sześciokątnym M5 x 12 podobna do ISO 4762
Alyen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer

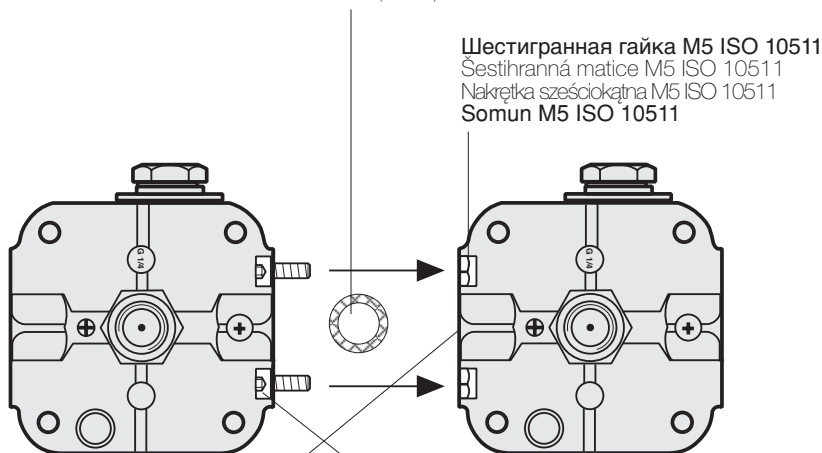


**Комплект для сборки двойного реле давления
Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia
Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti
GGW ... A4 / GGW ... A4**

**(не предназначается для варианта /2)
(ne pro verzi /2)
(nie dla /2-wersji)
(/2 versiyonu için değil)**

Заказной №
Objednávací č.
Nr zamów.
Sipariş Nr.
213 910

Уплотнительное кольцо Ø 14,3 x 2,4
O-kroužek Ø 14,3 x 2,4
Pierścień uszczelniający typu O-ring Ø 14,3 x 2,4
O-Halkası Ø 14,3 x 2,4



Перед сборкой: Вывинтить винт из измерительного патрубка
Před montáží: Odstranit šroub z měřicího nástavce.
Przed montażem: wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.
Montajdan önce: Ölçme soketindeki civata sökülmelidir.

Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762
Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762
Šruba z ibem o gnieździe sześciokątnym M5 x 12 podobna do ISO 4762
Alyen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer

**Монтаж
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2**

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

⚠ При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

**Montáž
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2**

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

⚠ Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

**Montaż
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2**

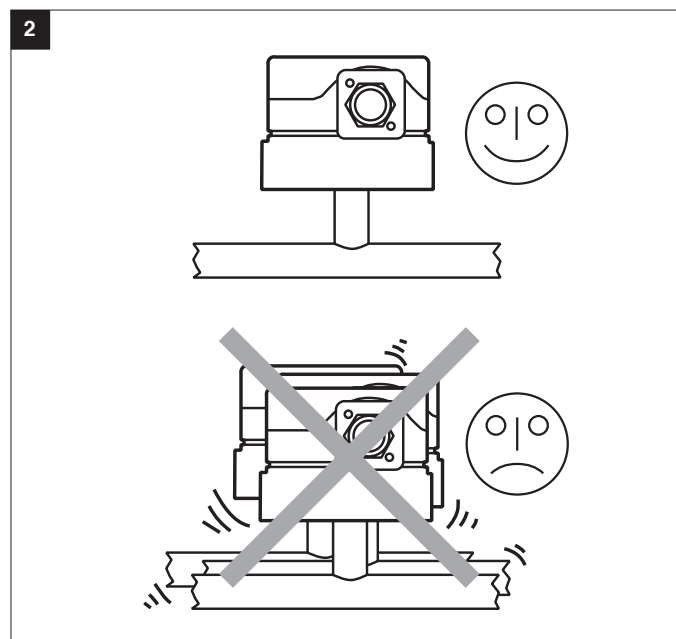
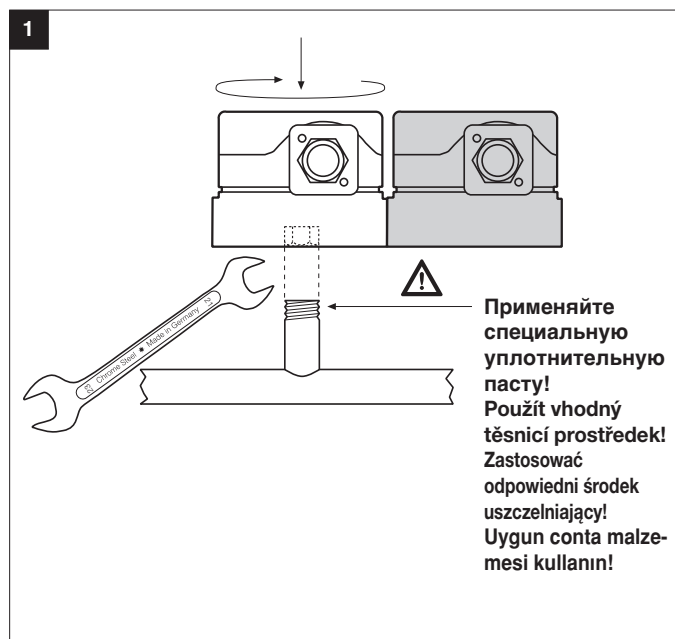
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

⚠ Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

**Montaj
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2**

1. Presostat elementu direk olarak R 1/4 dış vida dişli boruya bağlanır.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2



**Реле избыточного давления GGW...A4
Соединение для подачи давления G 1/4 (+)**

Переключающий механизм реагирует на избыточное давление и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне избыточного давления. Находящееся под давлением соединение G 1/8 (-) запрещается закрывать.

**Реле пониженного давления GGW...A4-U
Соединение для подачи давления G 1/8 (-)**

Переключающий механизм реагирует на разрежение и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне пониженного давления (вакуума). Находящееся под давлением соединение G 1/4 (+) запрещается закрывать.

**Manostat tlaku GGW...A4
Tlakový přípoj G 1/4 (+)**

Spínací zařízení reaguje na přetlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavené požadované hodnoty za- popř. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti přetlaku. Tlaková přípojka G 1/8 (-) nesmí být uzavřena.

**Hlídač podtlaku GGW...A4-U
Tlakový přípoj G 1/8 (-)**

Spínací zařízení reaguje na podtlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavené požadované hodnoty za- popr. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti podtlaku. Tlaková přípojka G 1/4 (+) nesmí být uzavřena.

**Czujnik nadciśnienia GGW...A4
Przyl czce ci nieniowe G 1/4 (+)**

Mechanizm okresowy reaguje na nadci nienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej w lczacza lub w ylczacza, b d  też przel czza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie nadciśnienia. Nie wolno zamyka  przyl czca ciśnieniowego G 1/8 (-).

**Czujnik podciśnienia GGW...A4-U
Przyl czce ciśnieniowe G 1/8 (-)**

Mechanizm okresowy reaguje na podciśnienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej w lczacza lub w ylczacza, b d  też przel czza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie podciśnienia. Nie wolno zamyka  przyl czca ciśnieniowego G 1/4 (+).

**Y ksek basınc presostatı GGW...A4
Basınc baėlantısı G 1/4 (+)**

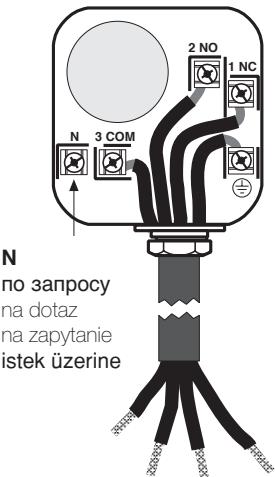
Devre  nitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari deėerin açılması veya altına d   lmesi durumunda devreye giren veya kapanan fazla basınçta devreye girer veya devreden çıkar. Fazla basınç aralıėında tek yönlü çalışan presostat. Basınc baėlantısı G 1/8 (-) kapatılmamalıdır.

**Düşük basınc presostatı GGW...A4-U
Basınc baėlantısı G 1/8 (-)**

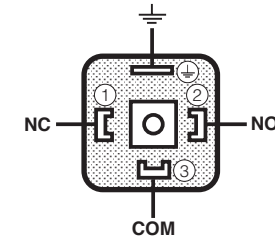
Devre  nitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari deėerin açılması veya altına d   lmesi durumunda devreye giren veya kapanan düşük basınçta devreye girer veya devreden çıkar. Düşük basınç aralıėında tek yönlü çalışan presostat. Basınc baėlantısı G 1/4 (+) kapatılmamalıdır.

Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



Заземление согласно местным инструкциям.
Uzemnění podle místních předpisů.
Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

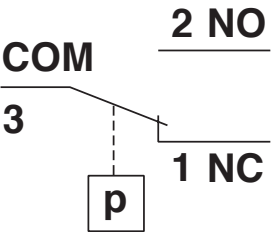
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-čláčku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanınin kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Kumanda fonksiyonu
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2



При возрастающем давлении 1 NC открывается, 2 NO закрывается
При падающем давлении 1 NC закрывается, 2 NO открывается

При stoupajícím tlaku:
1 NC otvírá, 2 NO zavírá.
Při klesajícím tlaku:
1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken:
1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
1 NC kapatır, 2 NO açar.

Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przylącze ciśnieniowe
Basınç bağlantısı

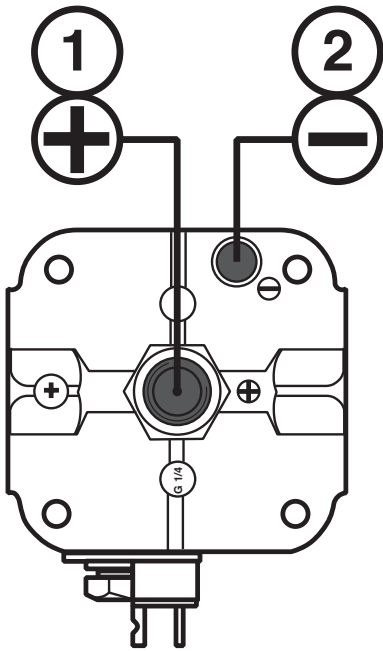
- 1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа и воздуха
1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn a vzduch
1 Przylącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu oraz powietrza
1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz ve hava için

- 2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) fAr Gas und Luft
2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) fAr Gas und Luft
2 Przylącze ciśnieniowe G 1/8 (-) dla Gas und Luft
2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) hava Gas und Luft

Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familiya	1 + 2 + 3

Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny i gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar

Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H₂S.
Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H₂S.
Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H₂S.
Tunç dökümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H₂S içeren gazlar için uygundur.



Настройка реле давления
С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой ■ на заданное значение, рис. 2
Соблюдать указания изготовителей горелок!
Реле давления включается при повышении давления: установка производится на левую ограничительную метку ↑■.
Реле давления включается при падении давления: установка производится на правую ограничительную метку ■↓.
Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku
Kryt s vhodným náradím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.
Kryt sejmout.

⚠ Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Nastavení GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí ■ na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.
Dbát návodu výrobce hořáku!
Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení na levou omezovací linii ↑■.
Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na pravou omezující linii ■↓.
Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia
Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kolpak.

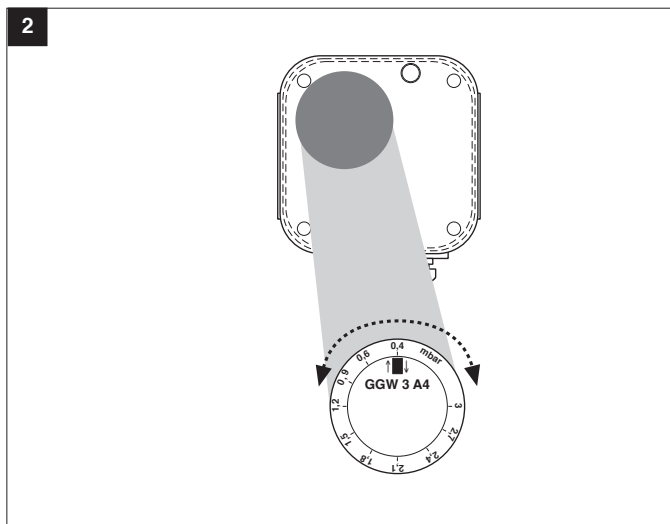
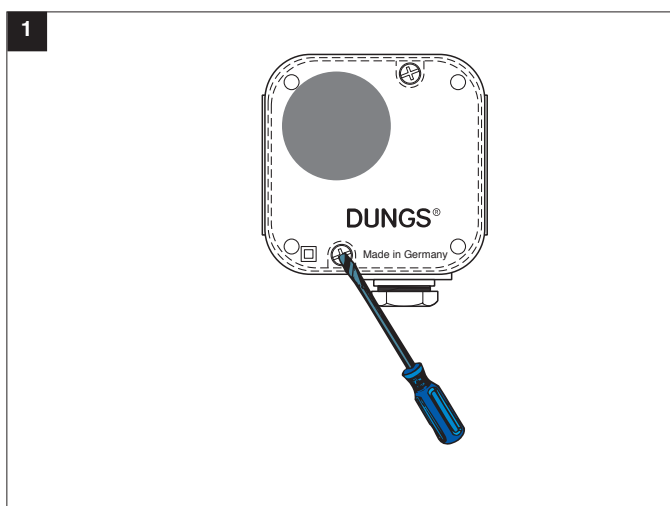
⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Regulacja GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą ■ nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.
Przestrzegać instrukcji producenta palnika!
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawienie na lewej linii granicznej ↑■.
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawienie na prawej linii granicznej ■↓.
Na powrót założyć kolpak!

Presostatın ayarlanması
Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1
Kapağı çıkarın.

⚠ Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.

Ayar GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Skalalı (kadranlı) ■ ayar düğmesi ile presostatı öngörülmuş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.
Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!
Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Sol sınırlama çizgisine ↑■ ayarlayın. Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sağ sınırlama çizgisine ■↓ ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın.



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím kroužkem (5x) Śruba zamykająca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5x) Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile (5x)	230 396
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kątownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendi, metal	230 288
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pól.+E (uzemnění) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu +E	219 659
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Зеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239 24 V 248 240

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Желтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774
Комплект для сборки двойного реле давления Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia Birlikte monte edilmli ikili presostat seti (не предназначается для варианта /2) (ne pro verzi /2) (nie dla /2-wersji) (/2 versiyonu için değil)	213 910
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizi 3 kutup + E, GDMW	210 318
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím kroužkem (5x) Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5x) Ölçüm soketi G 1/4, contalı (5x)	230 398



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

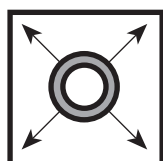


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/vypadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

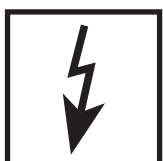


После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

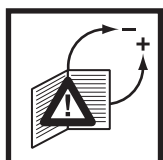


Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью длительного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí.

Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązek regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basıncılı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasını ve çevreye mümkün olduğu kadar az zarar vermesini sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. **Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:**

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	СРОК СЛУЖБЫ DUNGS рекомендует производить замену после: ŽIVOTNOST DUNGS doporučuje výměnu po: OKRES UŽYTKOVANIA DUNGS zaleca wymianę po: AZAMI KULLANMA SÜRESİ DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:	Цикл переключения Spojovací cyklus Cykle łączeniowe Devreleme sıklığı
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukt. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	10.000 h Кол-во часов работы / Provozní hodiny Godziny pracy / İşletme saatleri	
Регуляторы давления газа / Regulátory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	15 лет/letech/lat/yıl	N/A
Газовый клапан с системой испытания клапанов / Plynový ventil se systémem zkoušení ventilu / Zawór gazowy z systemem kontroli zaworu / Valf test sistemli gaz valfi	с учетом известной ошибки / po identifikované chybě po rozpoznaniu awarii / hata tespitinden sonra	
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test systemsiz gaz valfi *	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Asg. gaz presostatı	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Предохранителен отдухавщ клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustowy zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III * Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfı I, II, III	N/A не применимо / není možné použít brak możliwości zastosowania / kullanılamaz	

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

**Администрация и
производство
Administrazione a provov
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166**

**Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com**

Администрация и
производство
Administração e provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com